

## **Evaluación formativa de los aprendizajes en el idioma extranjero inglés en la carrera Medicina Veterinaria de la Facultad de Ciencias Veterinarias**

Cignetti, L.<sup>1</sup>; Pilatti, M.<sup>2</sup>; Gramaglia, C.<sup>3</sup>; Cadoche, L.<sup>4</sup>

<sup>1</sup>Cátedra de Idioma Extranjero: Inglés. Facultad de Ciencias Veterinarias (UNL)

<sup>2</sup>Centro de Idiomas. Rectorado (UNL)

<sup>3</sup>Cátedra de Informática. Facultad de Ciencias Veterinarias (UNL)

<sup>4</sup>Cátedra de Matemática. Facultad de Ciencias Veterinarias (UNL)

lcignetti@fcv.unl.edu.ar

A lo largo de la historia de la educación, han existido distintos modelos evaluativos. Hasta hace aproximadamente tres décadas, los diferentes modelos estuvieron enmarcados en el paradigma de la evaluación para el control o la medición, focalizándose en la dimensión cuantitativa<sup>1</sup>. Desde entonces, ha comenzado un lento cambio de paradigma en la evaluación educativa. Diversos autores, tales como Black y Wiliam (2008, 2003), Taras (2002), Shepard (2000), Perrenoud (2008), Allal y Mottier López (2005), Camilloni y otros (1998, 2004), Brookhart (2001), Stiggins (2005) comenzaron a centrarse en la dimensión cualitativa y formativa de la evaluación ya que si bien no se desconoce la importancia de otorgar al estudiante una calificación en función de su desempeño en un espacio curricular, la evaluación tiene funciones más amplias tales como recoger información de los procesos que se están desarrollando y utilizar esta información como insumo para la mejora de los procesos que se evalúan, reorientando y propiciando la mejora en los procesos de aprendizaje<sup>2</sup>. Desde esta perspectiva, el aprendizaje es concebido como un proceso espiralado, con saltos, avances discontinuos y retrocesos al que se debe acompañar y contener<sup>3</sup>. De esta manera, esta estrategia de evaluación se asocia con la idea de “formación” en la cual se obtiene información sobre los procesos para la toma de decisiones y la cual asume una función didáctica, es decir que pretende mejorar los procesos de enseñanza, está integrada en ellos, logra atender a la diversidad y tiene como lema “evaluar para enseñar mejor”<sup>4</sup>.

El objetivo del presente trabajo es compartir una propuesta de evaluación que hemos integrado a la propuesta del Ciclo Inicial de Idiomas Extranjeros de la UNL en la carrera Medicina Veterinaria de la Facultad de Ciencias Veterinarias a los fines de atribuir sentido, emitir un juicio de valor sobre el proceso de desarrollo de la competencia comunicativa en la expresión escrita.

Esta propuesta se implementó de manera optativa con los estudiantes que eligieron promocionar Idioma Extranjero II: Inglés sin examen final en la modalidad cursado con asistencia durante el ciclo lectivo 2017. Tuvo lugar en la etapa previa a la primera evaluación parcial escrita, la cual tiene lugar en un momento concreto y consiste en una evaluación sumativa de aprovechamiento y de dominio, es decir tanto del grado en que se han alcanzado objetivos específicos según lo enseñado como de los resultados, controlando lo que el estudiante sabe hacer en ese momento. La evaluación que aquí presentamos es formativa en tanto que es continua (tiene lugar durante el proceso de aprendizaje y de enseñanza), y a su vez intenta reorientar y propiciar la mejora en el proceso de desarrollo de la competencia comunicativa en la expresión escrita a través de la retroalimentación y de la comunicación de los avances, otorgando una valoración a las producciones de los estudiantes en función de ciertos criterios. Al inicio del cursado de Idioma Extranjero II: Inglés, los estudiantes poseen un nivel de dominio de la lengua correspondiente a un nivel A2 del MCRE (Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas). Las actividades de escritura incluidas tanto en el instrumento de evaluación sumativa como en el de evaluación continua se elaboraron en relación con los descriptores de la escala global del mismo en relación con la expresión escrita. Puntualmente, los estudiantes deben producir distintos textos escritos simulando una situación de comunicación real. Los mismos poseen una base semiestructurada ya que los estudiantes son guiados a través de un texto de entrada al cual deben proporcionar una respuesta o a través de una consigna que incluye tres preguntas o partes que se deben incluir en el mensaje. Como comienzo del proceso evaluativo, los estudiantes

debieron subir sus producciones escritas individuales al aula de Idioma Extranjero II: Inglés que se encuentra alojada en el entorno virtual de la UNL. La retroalimentación y valoración de las muestras lingüísticas escritas de los estudiantes se realizaron sobre la base de los siguientes criterios: contenido, eficacia en el logro comunicativo, coherencia y cohesión y dominio lingüístico, equiparando su actuación con descriptores de una escala de valoración guiada basada en estos criterios y en el nivel de dominio de los estudiantes. Los docentes realizaron una primera devolución con comentarios, sugerencias, observaciones, indicaciones que proporcionaron recursos al estudiante y lo orientaron en su proceso de reescritura. Esta retroalimentación fue acompañada de una primera valoración en función de los criterios ya mencionados. Cada uno de estos aspectos fueron marcados en el cuerpo del texto con diferentes colores para que el estudiante los identifique de manera más rápida. Los comentarios y observaciones con respecto a cada uno de ellos se incluyeron en una rúbrica de corrección, en la cual también se realizó un comentario general y se asignó una calificación correspondiente al nivel de calidad logrado en esta primera entrega según la escala de valoración. Sobre la base de lo que el docente volcó en la rúbrica, el alumno debió reescribir y reenviar su texto, al cual los docentes asignaron una nueva calificación y le realizaron una devolución final. En algunos casos, los docentes realizaron una nueva devolución explicitando aún más las observaciones y luego de la siguiente entrega, asignaron una última calificación. Este proceso de escritura y re-escritura se repitió con cada una de las actividades de escritura planteadas.

Como resultado de la retroalimentación brindada por los docentes, los estudiantes presentaron mejoras significativas durante el proceso de re-escritura de sus textos. Las mejoras observadas pueden deberse a que los estudiantes que participaron del proceso de retroalimentación continua de manera sistemática tuvieron la posibilidad de revisar resultados y/o desempeños en pos de lograr mejoras y lograron un intercambio, un diálogo con el docente que proporcionó un contexto para el aprendizaje reflexivo y que los ayudó a desarrollar conciencia metacognitiva. Los estudiantes lograron monitorear y autorregular sus propios aprendizajes, lo cual a su vez les permitió lograr un óptimo desempeño en las actividades de producción escrita de la primera evaluación parcial.

A partir de la implementación de esta propuesta de evaluación, la acreditación de la asignatura no depende sólo de los resultados de las evaluaciones sumativas, sino que es el resultado de una serie de trabajos desarrollados durante el curso, y los exámenes son un instrumento más dentro de un conjunto de acciones que dan cuenta no sólo de los resultados, sino también de los procesos que realizan nuestros alumnos durante el aprendizaje. Se aspira a comparar las muestras lingüísticas escritas de la evaluación parcial de los estudiantes que participaron del proceso de retroalimentación con aquellos que no lo hicieron a los fines de poder evaluar los efectos a largo plazo de la evaluación continua, es decir, si los mismos perduran o se desvanecen con el tiempo.

## **Bibliografía**

- 1- Álvarez Méndez, J. M. (2008) Evaluar para conocer, examinar para excluir. Morata, Madrid, España. Capítulo 1 y 2.
- 2- Anijovich, R. (2010): La retroalimentación en la evaluación. En. Anijovich, R (Comp.): La evaluación significativa. Editorial Paidós, Buenos Aires.
- 3- Díaz Barriga, A. Consultado (14/08/17) en: <http://angeldiazbarriga.com/>
- 4- Martínez Valcárcel, N.; Gregorio Cabellos, A. y Hervás Áviles, R. (2012) La evaluación del aprendizaje en entornos virtuales de enseñanza aprendizaje: notas para una reflexión. En Revista Iberoamericana de Educación / Revista Ibero-americana de Educação ISSN: 1681-5653 N° 58/2. Consultado (12/06/2017) en: <https://pdfs.semanticscholar.org/d9cb/0a0af6c656f67f2e5164094dc487d5266405.pdf>